

《鄭和航海圖》閩粵部分新考

周運中*

本文在前人對《鄭和航海圖》閩粵部分地名考證的基礎上，利用近年影印的一些稀見華南地區古地圖、地方志、文集等，重新考證了《鄭和航海圖》上巡檢司、洪山、芥菜礁、龜嶼、東沙山、大奚山、小溪山、佛堂門、南亭山、翁鞋山、東姜山、北尖山、鹿頸高欄、福州等地名，附有地圖十七幅。

自《鄭和航海圖》(即《武備志》卷二百四十〈自寶船廠開船從龍江關出水直抵外國諸番圖〉)為學界重視以來，關於圖上國外地名的研究勝過國內地名，單論中國國內地名的僅有向達整理本附錄〈地名索引〉，周鈺森的《鄭和航路考》第七章〈鄭和之國內部分航路〉，徐玉虎的〈明鄭和航海圖載中國沿海諸地名詮釋〉，《新編鄭和航海圖集》地名考釋的國內部分。《鄭和航海圖》記錄了鄭和下西洋的壯舉，其國內部分反倒長期被研究者忽視，實在是不應該。其實國內部分佔全圖二十分之九強(以現代的頁計，共四十頁針路中，國內部分超過十八頁)，遠遠超過實際比例，所以我們應該好好研究這份寶貴的歷史地理資料。《鄭和航海圖》上的江浙段共十二頁，遠遠超過實際比例，福建有四頁多，廣東和海南佔二頁，低於實際比例。可能是因為閩粵地區群島較少，而且船隊漸漸向外海行駛。圖上過了湄洲島以後，針路就祇有一條，而在福建多達四條並列，浙江海域有時也多達三條。說明過了閩南之後，船隻合為一隊。

本文參照筆者考證《鄭和航海圖》江浙部分一文(待刊)的體例，在《地名索引》(以下簡稱《索引》)、《鄭和航路考》(以下簡稱《航路考》)、〈明鄭和航海圖載中國沿海諸地名詮釋〉(以下簡稱〈詮釋〉)、《新編鄭和航海圖集》(以下簡稱《新圖集》)基礎上，⁽¹⁾用古代方志、交通史籍、文集、地圖及現代地理資料，重新考證《鄭和航海圖》部分閩粵地名。

巡檢司

《鄭和航海圖》閩江口的巡檢司，《航路考》認為《武備志》的〈福建沿海山沙圖〉五虎山有五虎巡檢司，又引《讀史方輿紀要》官母嶼巡檢司在五虎山下，即此巡檢司。《新圖集》認為即《籌海圖編》五虎山旁的巡檢司，即今虎欄島，又名虎柵。

按：《弘治八閩通志》卷四十公署、文職公署、閩縣：“官母嶼巡檢司，在府城東南嘉登

*周運中，復旦大學歷史地理研究中心博士研究生。現任教於華東師範大學歷史學系。曾經發表文章：〈論《武備志》和《南樞志》的《鄭和航海圖》〉，《中國歷史地理論叢》2007年第2期；〈《海道經》源流考〉，《海交史研究》2007年第1期；〈《鄭和航海圖》三題〉，《鄭和研究》2008年第1期；〈章巽藏清代航海圖的地名及成書考〉，《海交史研究》，2008年第1期；〈明末地圖 LA CHINE 小識〉，《南京明文化研究》2008年第2期；〈元末大起義與南宋兩淮民間武裝〉，《元史及民族與邊疆研究集刊》，第二十輯，上海古籍出版社，2008年；〈《大明混一圖》中國部分來源〉，2008年7月20-23日南京大學韓國研究所主辦“中古東亞的世界輿圖以《大明混一圖》和權近、李蒼《混一疆理歷代國都之圖》為中心”國際學術研討會；Matteo Ricci's Lost Atlas and the Discovery in the Chinese-Western Communication History(《利瑪竇的佚圖和中西交流史的新發現》)，2009年4月25日，香港大學社會科學學院主辦“Research Postgraduate Conference 2009”。

里，洪武二年建。”⁽²⁾《讀史方輿紀要》卷九十六福州府：“五虎山，府東百里大海中。有五虎門與江口相接，明初湯和由海道取福州處也。山下為官母嶼巡司置於此，相近有浮江山，亦曰文筆山；對峙者曰王埔山，居民皆以捕魚為業。”⁽³⁾清杜臻《粵閩巡視紀略》卷五：“五虎門旁又有官母嶼，築城設巡檢司，澳內可泊南風船百餘，向設船十八艘。外控竿塘、定海，內扞館頭，伏莽時發哨邏，殊不易也。迤西為荻蘆門，屬連江。”⁽⁴⁾館頭應為瑄頭(今連江縣南的瑄頭)，則官母嶼巡檢司在五虎山旁，不是虎欄島，即《鄭和航海圖》閩江口的巡檢司。

洪山

《鄭和航海圖》芙蓉山(今霞浦縣浮鷹島)東南有一島，再南有洪山島。《新圖集》認為洪山島“似為淨浮鷹島南至馬拉島”，沒有詳細證據。

按：今浮鷹島⁽⁵⁾東南有尼姑嶼，南有馬拉島，再南有魁山島，魁山島原名開山島，地表為紅壤土，多雜草。而馬拉島多巖石裸露，有稀疏黑松，特產中藥材馬鞍藤。

芥菜礁

《航路考》認為是Black Rocks (lat. 26°23'N Long 120°5'E)，〈詮釋〉說或即黑礁，《新圖集》認為是今大西洋島南七海里的黑巖，高三十八米，為孤立的小巖島。

按：黑巖島在進連江縣北茭頭東方，而原圖芥菜礁西邊的針路是：“船取芙蓉山外過，平洪山，用坤申針及丹坤針二更取北交。”此線和東邊的針路匯合，針路為：“用丁午針一更船取北交頭門內過，沿山取定海所前過。”定海所在今連江縣定海村，則過黑巖島後向西南到北茭頭，再到定海所。而黑巖島在北茭頭的正東方，所以芥菜礁不是黑巖島，而是北茭頭東北部的一個

礁。今霞浦縣魁山島南面有平礁，東南有半洋礁，半洋礁周圍水流湍急，影響航行，⁽⁶⁾芥菜礁很可能是二礁之一。

龜嶼

《鄭和航海圖》北交頭和東湧山之間有龜嶼，針路為：“(東沙山)用丑庚針一更，船取龜嶼，用丑庚針一更，船取東湧山外過。”東湧山即今東引島，湧、引音近。〈詮釋〉認為是針路烏龜山，俗作東沙島，或稱鱷魚島。《新圖集》認為龜嶼是東引島西南約十二海里的東沙島，為一小島礁。

按：東沙島就是龜嶼的證據，〈詮釋〉和《新圖集》都沒有說明。龜嶼不是一個大島，祇是一個小島或礁石，應為今西引巖(又名西引礁)。西引巖處在東沙島和東引島航路上，所以龜嶼必為西引巖。而東沙島偏離東犬島的航路，所以不是龜嶼。

東沙山

《鄭和航海圖》長樂縣東有東沙山，《航路考》認為《武備志》的《福建沿海山沙圖》東犬島之西有東沙山，因此東沙山是今西犬島。〈詮釋〉認為在東犬島之西，即西犬島，今圖為東沙山，與白犬列島相對。《新圖集》認為是白犬列島的西犬山，島西南有一片沙地，俗稱東沙山。

按：今長樂縣東有白犬列島，主島為西犬島、東犬島，已被臺灣政府改為西莒島、東莒島，合置為“連江縣”莒光鄉。《鄭和航海圖》的東沙山應為東犬島，而非西犬島。《粵閩巡視紀略》卷五說：“白犬、東沙二島相連，在磁嶼正東。北望竿塘，南望東庠。東沙澳水深九托，可泊南風船百餘。用單已針，三更可至牛山。”今有點校本誤斷為：“南望東庠、東沙，澳水深九托。”⁽⁷⁾杜臻所說的白犬島即今西犬島，東沙島

即今東犬島，實際不相連，杜臻有誤。西犬島又名上沙、下沙，東犬島也有這樣的別名，東犬島在東，應為東沙島。⁽⁸⁾《指南正法》“敲東山形水勢”篇說：“東沙，與白犬相對，上看官塘。”向達先生註：“此為閩江口外之東沙島，在白犬列島東北。”《順風相送》“各處州府山形水勢深淺泥沙地礁石之圖”說：“東沙山，西邊近山打水六七托，好拋船最妙也。”⁽⁹⁾按今東犬島西面有港灣，正在去官塘山(馬祖列島)的路上。所以東沙山是東犬島，而西犬島西面海岸是西北—東南向，凸向西南，顯然不是去馬祖的泊船好地方。向達先生誤將東沙島當作東沙山，其實很多島嶼同名，很多列島的名字是後來才概括出來，所以需要詳細考察每個島的名稱。

大奚山、小奚山

《鄭和航海圖》伶仃山(今外伶仃島)北有大奚山和小奚山，韓振華先生認為大奚山是今香港島，他先引《新安縣志》、《廣州府志》所說老萬山在大奚山西南，又引《大清一統輿圖》、《古今圖書集成》、《廣東通志》、《內府輿圖》證明老萬山在大奚山的西面，《廣東通志》卷一百說：“老萬山，在大奚山西南，周圍過於大奚。”因為大小萬山比大嶼山(Lantau Island)小得多，而大嶼山比香港島(Hong Kong Island)大，所以韓先生認為大奚山是今香港島，老萬山是今大嶼山。⁽¹⁰⁾韓先生是南海史地專家，但是這個看法有問題，因為清代省志很多都是府縣舊志彙編，《廣東通志》這一條又是孤證。《航路考》引舊志認為大奚山是大嶼山，《海防圖》作大嶼山。但是沒有說明是哪一部方志，《海防圖》的大嶼山為何就是大奚山。〈詮釋〉全引文獻，不察今圖，既說“今亦呼老萬山或魯萬山”，又說“昔為急水門及佛堂門之障山”。其實，急水門、佛堂門離萬山列島很遠。《新圖集》認為是大奚山今大嶼山，小奚山是今桂山島，但是沒有說明任何理由。

按：南宋《方輿勝覽》卷三十四廣州大奚山：“在東莞海中，有三十六嶼。慶元間提舉徐安國捕鹽，島民嘯聚為盜。商榮用火箭射之，賊遂大敗。”⁽¹¹⁾東莞縣即今東莞市，當時包括今深圳市和香港。從大奚山周圍有三十六個小島來看，大奚山更可能是大嶼山，因為香港島周圍的島數比大嶼山要少。

元吳萊《淵穎集》卷九〈南海山水人物古跡記〉：“大溪山，在東莞南大海中，一曰礪州。山有三十六嶼，山民業魚鹽，不農。宋紹興間招其少壯置水軍，嘯聚遂虛其地。今有數百家徙來，種薯芋、射麋鹿，時載所有至城易醴米去。”⁽¹²⁾大溪山即大奚山，既然離東莞城較近，那麼也是大嶼山，而非香港島。

南宋葉適《水心集》卷十八〈華文閣待制、知廬州錢公墓誌銘〉：“復以公提點鑄錢事，留為軍器監、實錄院檢討官，將用矣。而大奚山盜起，故除秘閣修撰、知廣州。大奚孤峙海中，去州一潮汐，民煮鹽自業，漁采、亡命群聚。吏兵容之，非一日。提鹽繩之急，怨而為變。諸司招捕前卻，異同紛紜，賊愈橫，遂空巢窟，奪客舟，徑指城下。州人大恐，將逃。公麾諸軍奮擊，一戰殄滅。列柵山上，分兵戍之。微公決策，廣東幾亂。”⁽¹³⁾大奚山到廣州既然很便捷，那麼大嶼山的可能性比香港島要大。

清鄭光祖《醒世一斑錄·雜述三》蜃氣：

廣東沿海之鄉，每於夏月得睹海中蜃氣，而尤以廣州東莞縣城南二百四十里所屬之缺口巡司海邊為最。其海名合蘭海，即珠池也，明代曾採珠於此。海中有大奚山，匯深澳、桑洲、零丁三江之水，漩洄而黝黑，有龍窟焉。⁽¹⁴⁾

大奚山地處深澳、桑洲、零丁三海之間，大嶼山西面是伶仃洋，大嶼山北面原有小島赤臘角(Chek Lap Kok)，今已平為機場，赤臘角北面為深灣(Sham Wan)，即此深澳。所以大奚山肯定是大嶼山，而非香港島。

清譚宗浚《荔村草堂詩鈔》卷四〈過庭集下〉的〈珠江竹枝詞〉：

大奚山外雨颼颼，十日寒風阻石尤。
勸郎平地還須慎，不畏灘流畏水流。⁽¹⁵⁾

大奚山既然和珠江有關，應該是珠江口的大嶼山，而非香港島。

清杜臻《閩粵巡視紀略》卷二說：“張正郎分閱新安，新安城南水程二十里至伶仃山，山外即伶仃洋。……大奚山海島在邑南水程九十里，志稱二百里。佛堂門海島在邑東南水程一百五十里，志稱二百里。”同卷又說：“佛堂門海中孤嶼也，周圍百餘里。潮自東洋大海溢而西行至獨鰲洋，左入佛堂門，右入急水門，二門皆兩山峽峙，而右水尤馳。番舶得入左門者為已去危而即安，故有佛堂之名。自急水角徑官富場，又西南二百里曰合連海，蓋合深澳、桑洲、零丁諸處之潮而會合於此，故名。又西南五十里即虎頭門矣，其地又有龍穴洲，嘗有龍出沒其間故名。每春波晴霽，蜃氣現為樓臺、城郭、人物、車馬之形，上有三山、石穴、流泉，舶商回國者必就汲於此。又有合蘭洲，與龍穴對峙，上多蘭草，故名。潮至此，始合零丁洋，即文信國賦詩處。

桑洲之旁，又有大王洲、馬鞍洲，陳璉詩云：彌漫合蘭海，南與滄溟通，蜃氣起蛟室，珠光出龍宮。大奚山在合連海中，俗曰大姨，又有小姨山，與俱峙[筆者按：應補海字]中。環三十六嶼，周圍三百餘里。居民以魚鹽為生，《宋史》慶元三年提舉鹽茶徐安國以捕私鹽致亂，知廣州錢之望遣兵擊賊，殲之，遂墟其地。後有萬姓者據之，呼為老萬山。《籌海圖編》載其名，明祁順有〈大奚山詩〉：滄海波濤闊，奚山島嶼多，空中排玉筍，鏡面點青螺，洞古雲迷路，巖深鳥占窩，昔人屯戍處，遺跡徧煙蘿。”這裡明確說大奚山在新安縣南九十里，可見大奚山即深圳市寶安區(舊新安縣治)南方的大嶼山。此段又明確指出大奚山俗稱大姨山，其實就是大嶼山。這裡把大奚山和老萬山混為一談，詳下南亭山。《嘉慶新安縣志》卷首地圖有合瀾海在新安縣城西南，⁽¹⁶⁾即合蘭海。

《光緒香山縣志》卷四〈疆界〉：“東南至新安縣界一百四十里，至前山寨及濠鏡澳一百六十里俱同上。按此以水道言今陸道至前山寨一百二十里，又二十里至濠鏡澳。《申志》云至東莞縣界大奚山一百五十里，亦以水道言。”⁽¹⁷⁾《申志》即掛名申良翰所修的康熙《香山縣志》，大奚山既然是香山縣和東莞縣的界限，那麼肯定是



〔圖1〕《道光香山縣志》卷首〈香山縣全境圖〉東南部

採自道光七年刻本

大嶼山，而不是香港島。大嶼山不見於康熙《香山縣志》地圖，⁽¹⁸⁾但是《道光香山縣志》和《光緒香山縣志》卷首《香山縣全境圖》[圖1]相同，都標註：“東南遙距新安大嶼山海面分界水程共一百六十里。”⁽¹⁹⁾從位置和前後方志對照可見，大嶼山即大嶼山。

清代很多官方地圖對於南海沿岸島嶼十分糊塗，比如《廣東各府輿圖》祇標出大嶼山一名，北面又有磨刀石、大嶼、大澳等地名在半島上，其實磨刀就是今大嶼山北面的大磨刀(Tai Mo To)和小磨刀(Siu Mo To)二島，而大澳(Tai o)就在大嶼山西南。和此圖基本雷同的《廣東各府輿圖並說》雖然把大嶼山的島形畫出來，錯誤還是一樣[圖2]。兩張圖都把大嶼山畫成一個半島，又把大嶼山標在今香港島的位置上。《廣州歷史地圖精粹》把前圖排在前面，⁽²⁰⁾但是我們對比可以發現，後一圖是原本，前一圖應是後一圖的縮編本，很多重要內容都被省略。後一

圖的老萬山東面有東澳島，前一圖居然把二者合為一島，顯然錯誤，詳下南亭山。不僅這兩張地圖，《澳門歷史地圖精選》第19幅〈廣東全省圖〉、第25-27幅〈雍正十排圖〉、第28幅〈廣

東全省圖〉、第29幅〈廣東全圖〉、第36-37幅〈各省地圖〉、第39-40幅〈乾隆內府輿圖〉都是同源，錯誤相同。甚至，同書收錄第38幅法國人1735年編繪的《廣東省全圖》，也是完全做



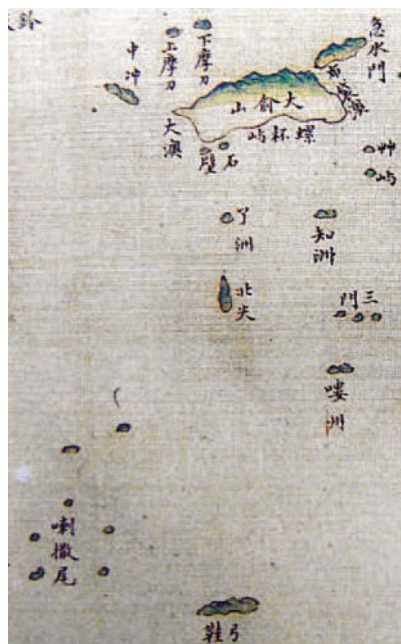
〔圖2〕《廣東各府輿圖并說》的〈廣州府圖〉(1733-1738)

採自《廣州歷史地圖精粹》第37頁



〔圖3-1〕：陳倫炯〈沿海全圖〉局部

採自《中國古代地圖集（清代）》



〔圖3-2〕《七省沿海全圖》局部

採自《中國古代地圖集（清代）》

製中國的這些地圖。⁽²¹⁾正是這些錯誤的地圖，誤導了後世很多學者，使得人們誤以為大奚山是今香港島，而老萬山是今大嶼山。

陳倫炯在雍正元年（1723）至八年間作有〈沿海全圖〉[圖3-1]，乾隆五十二年（1787）至嘉慶元年（1796）間成圖的〈七省沿海全圖〉本自《沿海全圖》[圖3-2]，前者無大澳，後者將大澳標在大俞山（大嶼山）西南，北面有大磨刀、小磨刀二島，完全正確。⁽²²⁾

大奚山既然是大嶼山，其西的小奚山應為大嶼山西面的一個較大的島嶼，今大嶼山西無小島，祇有西南有牛頭島、桂山島，桂山島較大，可能即小奚山。

佛堂門

《鄭和航海圖》上有佛堂門，但不是海峽，而是一個島，顯然原圖錯誤。《航路考》認為古方志的佛堂門即今佛堂門，但是《海防圖》大王廟島和香港島之間水道也叫佛堂門，《鄭和航海圖》的佛堂門即大王廟島，今仍稱佛堂山。〈詮釋〉說佛堂門位於今大亞灣和大鵬灣之間，《新圖集》認為佛堂門是今東龍洲和大陸佛堂角之間的海峽。

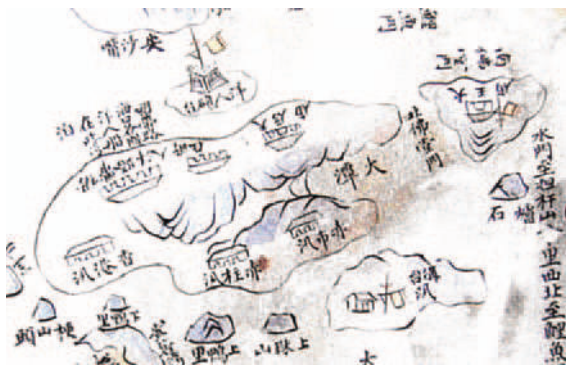
按：〈詮釋〉不考察今日地圖，其說有誤。今日地圖上的佛堂門（Fat Tong Mun）是指東龍洲（Tung Lung Chau）和佛堂角（Fat Tong Kok）之間的海峽，但是古代有北佛堂門和南佛堂門，南佛堂門即今佛堂門，北佛堂門即今佛堂洲（Fat Tung Chau）東面的海峽，今已填海成為陸地。南佛堂門、北佛堂門見於嘉慶《新安縣志》地圖[圖4]，但是過於簡略。從北佛堂門在九龍半島東面來看，佛堂門可能比今日的兩個佛堂門寬泛。有學者認為北佛堂為今佛堂角所在的田下山半島，⁽²³⁾可能不確。

《澳門歷史地圖精選》第51幅圖為同治六年（1867）之前的〈廣東水師營官兵駐防圖〉[圖5]，標有南佛堂門、北佛堂門，之間的島上有大王

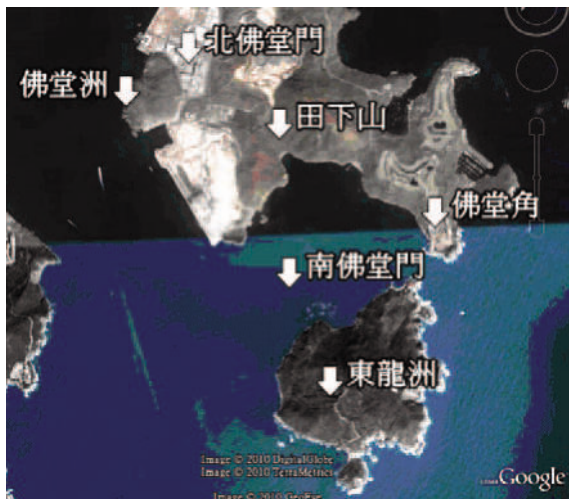
廟，即今東龍洲上。但是南佛堂門的位置反而在北佛堂門之北，其實是南佛堂門的位置標錯，北佛堂門的位置沒錯。圖上北佛堂門西面的大島上標註：“裙帶路海口，海口各國洋人船在此灣泊。”這個島就是香港島，所以這個圖上的北佛堂門實際上是香港島東面的藍塘海峽（Tathong Channel）。這也很正常，因為南北佛堂門有一段



〔圖4〕《嘉慶新安縣志》卷首地圖局部
採自影印嘉慶二十四年刻本



〔圖5〕《廣東水師營官兵駐防圖》局部（香港島附近）
採自《澳門歷史地圖精選》第85頁



〔圖6〕佛堂門附近古今地名對照
採自Google Earth

距離，連接二者的正是藍塘海峽。佛堂門水流湍急，所以成為《鄭和航海圖》上的重要地名。至於佛堂門三字標在的那個島可能是東龍洲，更可能是較大的香港島〔圖6〕。

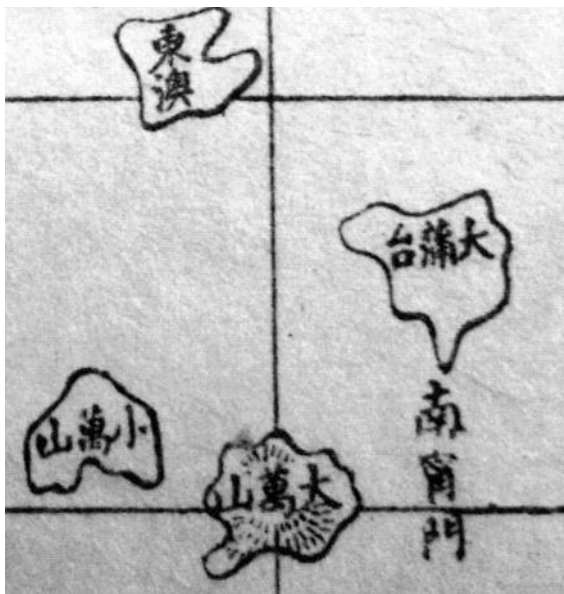
南亭山

《鄭和航海圖》珠江口西側有南亭山。《航路考》認為是Great Ladrone，即大萬山島。《詮釋》引《順風相送》、《武備志》、《廣東通志·山川》認為南亭山應為南亭山，在萬山南，周數千里。《新圖集》認為是今大萬山島，理由是上引《東西洋考》所說：“（弓鞋山）其前為南亭門”，又《海國廣記》說：“南亭門用坤申針（217.5°）五更平烏豬洋。”

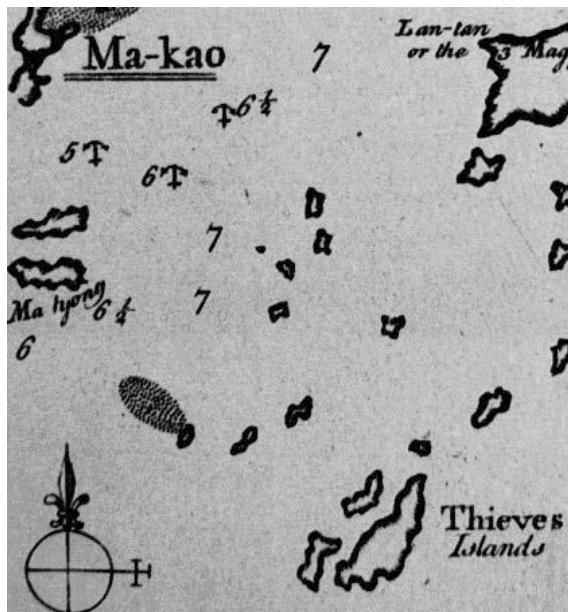
按：今萬山群島南沒有島嶼，南亭山不可能有數千里，《詮釋》誤。《新圖集》也有誤，《東西洋考》卷九〈舟師考·西洋針路〉：“大星尖屬廣州東莞縣，其內為大鵬所，洪武間築城守之。大星尖赤石甚尖，故名。內打水三十五托，外四十五托，用坤申針七更，過東姜山。東姜山對開，打水四十五托，其前為弓鞋山。弓鞋山，山如弓鞋樣，對開，打水四十九托，內外俱可過船。其前為南亭門，南亭門對開，打水四十七托，用單

坤五更，取烏豬山。”因為《海國廣記》是烏豬洋，不是烏豬山，所以坤申針和單坤針稍有誤差。烏豬山是今臺山市南的烏豬洲，則南亭門確實在萬山列島。但是大萬山島北面的白瀝島比大小萬山島都大，而且《香山縣志續編》卷首的地圖示南寧門在大萬山之北〔圖7〕見左），^{〔24〕}南寧門即南亭門，圖上的大蒲台即今白瀝島，則南亭山很可能是今白瀝島。《嘉慶新安縣志》卷四〈山川〉：“南亭竹沒山，在老萬山南，周數十里。內有盧亭，俗傳為盧循之後，能入水捕魚鮮食。”盧亭即蜚民，但是萬山列島南面根本沒有大島了，所以清代中期的大陸士人很不瞭解萬山列島附近的地理，南亭山其實就在萬山列島，竹沒山很可能是其東北的竹洲島。

《粵閩巡視紀略》把大奚山和老萬山混為一談，是一大敗筆，說明清代官員對於珠江口正南的萬山列島根本不清楚。萬山列島因為處在珠江口正南，距離香山、新安二縣都比較遠，所以成為政府管理薄弱地帶。海盜在萬山列島活動頻繁，所以澳門博物館所藏一幅題為〈Ma-Kao and the adjacent Isles〉（〈澳門及其附近島嶼〉）



〔圖7〕《香山縣志續編》卷首〈縣境全圖〉局部（萬山群島附近）
採自1923年刻本



【圖8-1】〈Ma-Kao and the adjacent Isles〉局部
採自《俯瞰大地——中國·澳門地圖集》



【圖8-2】〈A CHART of the entrance into KANTON from the SEA〉局部
採自《俯瞰大地——中國·澳門地圖集》

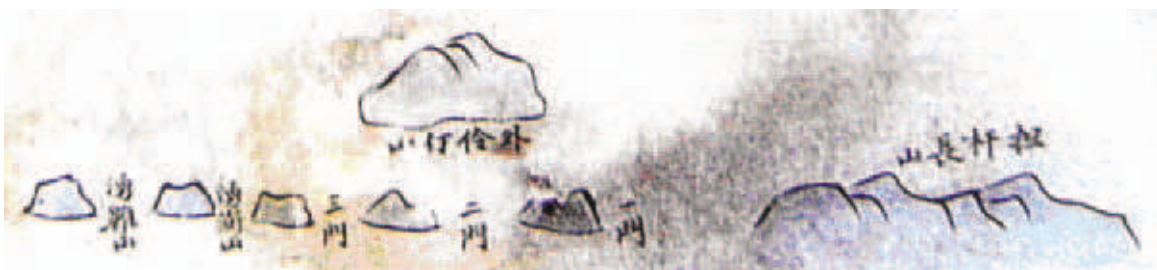
的古地圖和《俯瞰大地——中國·澳門地圖集》第3幅同名地圖〔圖8-1〕同源，萬山列島被標為 Thieves Islands(盜賊群島)。另外一幅〈進入廣州航運地圖〉和上圖相同，另1735年法國人杜赫德(Jean Baptiste du Halde)《中華帝國全志》一書中的〈A CHART of the entrance into KANTON from the SEA〉(〈從海中沿線經澳門進入廣州〉)和上二圖同源〔圖8-2〕，圖上萬山列島被稱為 Illes des Larrons or the Isles of Thieves。⁽²⁵⁾

馬戛爾尼使團來華，英國船隻停泊在萬山列島東北部的一個島，小斯當東(George Staunton)記作 Chook-Choo，有學者譯作珠克珠島，⁽²⁶⁾實為今萬山列島東北部的竹洲。但是連英國人都清楚的小島，在清朝中央政府的文書中始終記作“老萬山大洋”和“老萬山一帶”，⁽²⁷⁾說明清朝對南海島嶼的瞭解程度還不如英國人。

前面說到《廣東各府輿圖並說》老萬山東面有東澳島，此島即今萬山列島北面的東澳島，說明老萬山就是今天的大萬山。但是《廣東各府輿圖》居然把二者合為一島，兩張圖都把老萬山畫在緊靠大嶼山和香港島的位置，因為大嶼山被誤畫為半島，使人誤以為圖上的老萬山是今大嶼山。

翁鞋山

《鄭和航海圖》泠汀山(今外伶仃島)北有翁鞋山，《航路考》認為是今鞋洲(應即今隘洲島)，



【圖9】〈廣東水師營官兵駐防圖〉局部

〈詮釋〉祇是引用前人文獻，沒有說明是今天的甚麼島，《新圖集》認為是今擔杆島西南的二洲島，形似腳掌，又稱弓鞋山。

按：今鞋洲已經改名為隘洲島，但是鞋洲是不是翁鞋山，無確定依據。《新圖集》也不對，腳掌和鞋是兩回事。再說二洲島究竟有沒有和腳、鞋有關的古名，也沒有依據。今佳蓬列島的廟灣島原名滄崖島，今島東北部還有滄崖礁，⁽²⁸⁾其和北尖島之間的海峽還叫滄崖門，因島上後建有二廟，後改名廟灣。⁽²⁹⁾中國東南部諸方言中鞋和涯二字讀音都比較接近，所以翁鞋山即廟灣島。〈廣東水師營官兵駐防圖〉[圖9]擔杆長山即今擔

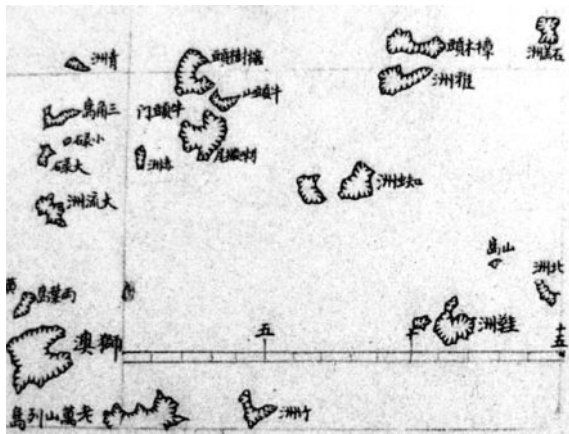
杆島，其西面有一門（今二洲島）、二門（今直灣島）、三門（今細擔島），再西有湧澎山、湧鞋山（見下圖），湧澎山是今北尖島，湧鞋山即翁鞋山，湧、翁讀音相近。

〈七省沿海全圖〉大俞山(大嶼山)正南方有弓鞋島在外洋邊，因為弓、翁(湧)音近，所以弓鞋島應該就是翁鞋山。《中國古代地圖集(清代)》的圖版說明已經指出〈七省沿海全圖〉本自陳倫炯的〈沿海全圖〉，我們對比可以發現，後者的翁鞋山西部寬，東部窄，接近鞋子的形狀，而前者摹繪後失掉原貌(參見前圖)。今廟灣島西南部較寬，東南有一海灣，正像鞋子。《澳門歷史地圖精選》第57幅、光緒年間程鵬繪製的〈廣東口圖〉和〈宣統廣東輿地全圖〉[圖10-1]新安縣圖中隘洲島被寫作“鞋洲”，⁽³⁰⁾因為鞋、隘音近。那麼弓鞋島有沒有可能是隘洲島呢？同書第18幅、康熙年間覺羅滿保進呈的〈西南洋各番針路方向圖〉[圖10-2]上，珠江口祇標出最南面的弓鞋、魯萬、烏豬、三灶四個島，魯萬應即老萬山，烏豬即今烏豬洲(見上)，三灶即今珠海市三灶島，該圖繪有中國閩粵二省到東南亞各地的航路，十分珍貴。從弓鞋島被置於珠江口最南面來看，應即翁鞋山(廟灣島)。

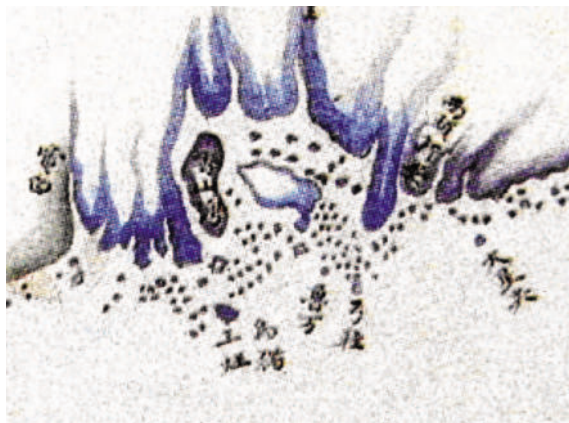
郭棐《粵大記》卷三十二〈廣東沿海圖〉上有翁鞋島，有學者懷疑圖上的翁鞋島是大嶼山南面的石鼓洲。⁽³¹⁾因為圖上翁鞋島在長洲旁邊，再左邊是博寮（今南丫島），似乎圖上的翁鞋島就靠香港南面。但是我們再往左看，擔杆洲(今擔杆島)也處在同一條線上，⁽³²⁾顯然原圖是因為版面太小而不得不作了壓縮，把靠近外洋的擔杆洲（擔杆島）、翁鞋山（廟灣島）拉到香港旁邊。

東姜山

《鄭和航海圖》佛堂門南面有東姜山，〈詮釋〉說即擔杆山，《新圖集》認為是擔杆山，都沒有說明任何理由。

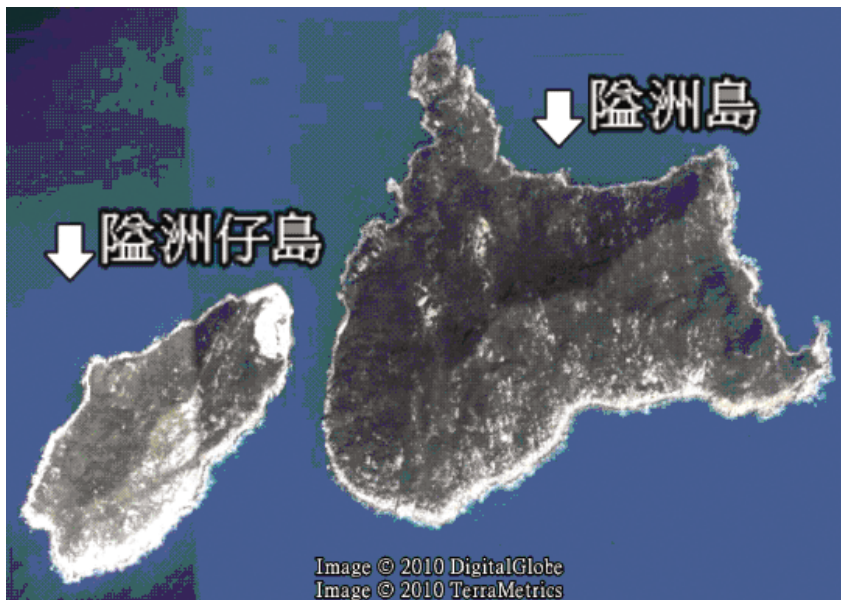


〔圖10-1〕程鵬〈廣州口圖〉局部
採自《澳門歷史地圖精選》第92頁



〔圖10-2〕〈西南洋各番針路方向圖〉局部（珠江口）
採自《澳門歷史地圖精選》第38頁

按：今香港蒲台島北面東面有小島宋崗(Sung Kong)，《香港地名詞典》稱宋崗島古名東羌山，⁽³³⁾東、宋二字和姜、羌二字音形皆近，在古代各種地方志和地圖上都有標註，沒有甚麼疑義，所以《鄭和航海圖》上的東姜島就是今天的宋崗島。上引《東西洋考》說：“(大星尖)內打水三十五托，外四十五托，用坤申針七更，過東姜山。東姜山對開，打水四十五托，其前為弓鞋山。”所謂弓鞋山其前為南亭門，不是說二者緊靠，而是在航路前方不遠處。



【圖11-1】隘洲仔島和隘洲島衛星圖

採自Google Earth



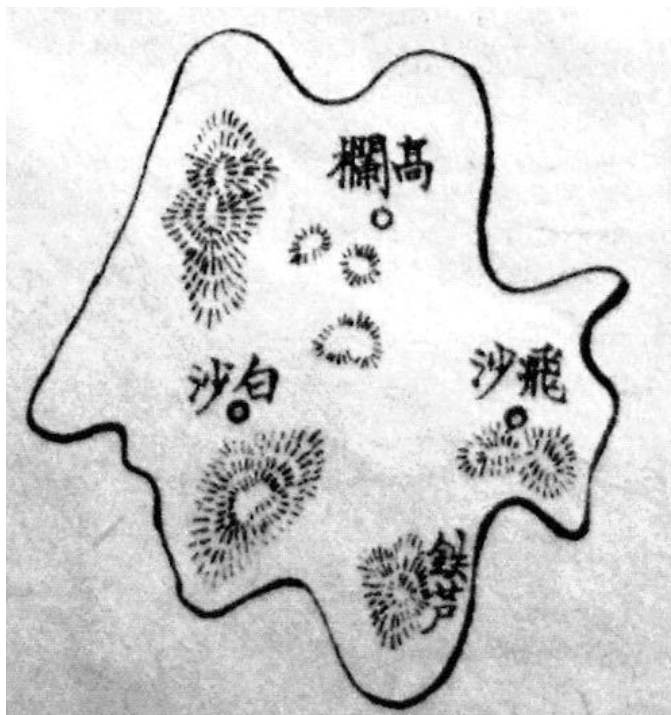
【圖11-2】橫崗島和竹灣頭島衛星圖

採自Google Earth

北尖山

《鄭和航海圖》翁鞋山(廟灣島)西有北尖山，今廟灣島北面有北尖島，所以《航路考》、《新圖集》認為《鄭和航海圖》的北尖島就是這個北尖島。〈詮釋〉說北尖島在上川島附近，今圖同。

按：今北尖島不在上川島附近，〈詮釋〉不察今圖。〈七省沿海全圖〉北尖島在弓鞋島(廟灣島)正北方，北尖島東面的三門島即今三門列島的三門島，三門島北面的知洲即今蜘蛛洲列島的大小蜘蛛島，圖上北尖島北面的了洲應為丫洲，即今香港西南部的大小鴉洲。所以圖上的北尖島不是今日的北尖島，按其位置是今日隘洲島，此島北部突出有北角嘴，可以稱為北尖島。《粵大記》卷三十二〈廣東沿海圖〉把北尖島畫在翁鞋山(廟灣島)和外伶仃島之間，正是今天橫崗島的位置，此島為三角形，南部高陡，北部低平，也可以稱為北尖



〔圖12-1〕《香山縣志續編》卷首〈黃梁鎮圖〉高欄島



〔圖12-2〕衛星照片高欄島 採自Google Earth

山。橫崗島的形狀比較尖，更接近〈沿海全圖〉的北尖山。今北尖島形狀曲折，稱為北尖島還不如隘洲島、橫崗島恰當〔圖11〕。但是這二島的位置和《鄭和航海圖》北尖島在珠江口西南、南停山南面不符。

鹿頸高欄

《鄭和航海圖》有一島名“鹿頸高欄”，在大金島南面、上下川山東北面。

《航路考》、《新圖集》認為大金島即今珠海市大襟島，上下川山即今臺山市南面的上川島、下川島，鹿頸高欄島即今高欄島。〈詮釋〉說鹿頸在大金島北沿岸，有大鹿墩、小鹿墩二山。

按：《順風相送》“各處州府山形水勢深淺泥沙地礁石之圖”烏豬山條說：“上川、下川在內，交景、交蘭在外。”這裡的交景應該是鹿景之誤。大襟島遠在西南部，上川島、下川島更在大襟島西南，說明《鄭和航海圖》很不準確。《萬曆香山縣志》卷一〈山川〉說：“右在南洋不在版圖者，其諸島今列於左曰：（……）三門、浪白、倒觸、宿聚、鬼叫、皋蘭、鹿脰、潭州、雞籠（……）。”^{〔34〕}皋蘭即高欄，鹿脰即鹿頸，則原來鹿頸是高欄島旁的一個島，或是島上一部分的稱呼。《香山縣志續編》卷四〈山川〉說：“飛沙在黃梁鎮西南，距城一百四十里，孤懸海外。”今天的飛沙村正在高欄島上，據同書卷首的〈黃梁鎮圖〉，飛沙村在高欄島上了〔圖12-1〕。可見，島上有些部分也被認為是一個島。有學者認為鹿脰洲在香山縣北部，^{〔35〕}但是這和《香山縣志》所說的“在南洋不在版圖”不符，而且在各種古地圖上，香山縣北部都沒有這樣一個鹿脰洲，所以鹿脰洲

應該在今珠海市南部。今日島的西部和主島明顯分離[圖12-2]，疑鹿脰洲為高欄島西部原名，或是附近一個島。

福州

《鄭和航海圖》海南島有瓊州、萬州，黎母大山(今五指山)旁邊又有福州。〈詮釋〉說按圖上位置則為南山所、南山澳，因為環境和福建的環境相似，所以閩籍舟師見景思鄉，“故以名之耳”。《新圖集》認為明代在海南島沒有福州建置，按照其位置為陵水縣。

按：《詮釋》所說，毫無根據，實屬臆測。海南島從無福州建置，此福州靠近五指山，則為海南島南部的崖州之形訛。崖、福形近，如前文所考，原圖錯誤很多。

【本文承周振鶴師教正，謹致謝忱！】

【註】

- (1) 向達整理《鄭和航海圖》，中華書局(北京)，2000年版。周鈺森：《鄭和航路考》，海運出版社(臺北)，民國四十八年(1959年版)。徐玉虎：〈明鄭和航海圖載中國沿海諸地名詮釋〉，《趙鐵寒先生紀念論文集》，文海出版社(臺北)，民國六十七年(1978年版)。海軍海洋測繪研究所、大連海運學院航海史研究室編制《新編鄭和航海圖集》，(北京)人民交通出版社，1988年版。
- (2) [明]黃昭仲：《弘治八閩通志》，福建人民出版社，1990年版，頁846。
- (3) [清]顧祖禹撰、賀次君、施和金點校：《讀史方輿紀要》，中華書局(北京)，2005年版，頁4387。
- (4) [清]杜臻：〈粵閩巡視紀略〉，《影印文淵閣四庫全書》第四六〇冊，頁1091。
- (5) (6)中國地名委員會編：《中國海域地名志》，1989年版，內部發行，頁402、頁404-405；頁671-672。
- (7) [清]杜臻撰、繆品枚點校：〈閩粵巡視紀略〉，收入《太姥山全志(外四種)》，《福建文史叢書》，福建人民出版社，2008年版，頁4。
- (8) 中國地名委員會編：《中國海域地名志》，1989年版，內部發行，頁416。
- (9) 向達校註：《指南正法》、《指南正法》，《兩種海道針經》，中華書局(北京)，2000年版，頁31、頁144。
- (10) 韓振華：〈香港古史鉤沉——大嶼山方位之研究〉，《韓振華文集·華僑史及古民族宗教研究》，香港大學亞洲研究中心出版，2003年版。
- (11) [宋]祝穆撰、祝洙增訂、施和金點校：《方輿勝覽》，中華書局(北京)，2003年版。
- (12) [元]吳萊撰、[明]宋濂編《淵穎集》，《影印文淵閣四庫全書》第一二〇九冊，頁167。
- (13) [宋]葉適撰、[明]黎諒編《水心集》，《影印文淵閣四庫全書》第一一六四冊，頁347。
- (14) [清]鄭光祖《一斑錄》，《續修四庫全書》第一一四〇冊，頁128。
- (15) [清]譚宗浚《荔村草堂詩鈔》，《續修四庫全書》第一五六四冊，頁200。
- (16) 《嘉慶新安縣志》，影印嘉慶二十四年(1819)刻本，《中國地方志集成·廣東府縣志輯》第十八冊，上海書店出版社，2003年。
- (17) 《光緒香山縣志》，光緒五年(1879年版)刻本，廣東中山圖書館藏。
- (18) 《康熙香山縣志》，1958年油印本，廣東中山圖書館藏。
- (18) 《道光香山縣志》，道光八年(1828年版)刻本，廣東中山圖書館藏。
- (20) 中國第一歷史檔案館、廣州市檔案局(館)、廣州市越秀區人民政府編：《廣州歷史地圖精粹》，中國大百科全書出版社，2003年版，第26、27幅圖。
- (21) 中國第一歷史檔案館、澳門一國兩制研究中心編：《澳門歷史地圖精選》，華文出版社，2000年版。
- (22) 曹婉如、鄭錫煌、黃盛璋等編《中國古代地圖集(清代)》，文物出版社，1997年版，第29幅、第68幅。
- (23) 饒孜才：《香港地名探索》，天地圖書公司，1999年版，頁90-91。蕭國健：《香港古代史》(修訂版)，中華書局(香港)，2006年版，頁52。
- (24) 民國《香山縣志續編》，1923年刻本，廣東中山圖書館藏。
- (25) 臨時澳門市政局文化暨康體部編：《俯瞰大地——中國·澳門地圖集》，2001年版，第3幅圖、第5幅圖。
- (26) [英]斯當東著、葉篤義譯：《英使謁見乾隆紀實》，上海書店出版社，1997年版，頁199。
- (27) 中國第一歷史檔案館編：《英使馬戛爾尼訪華檔案史料彙編》，國際文化出版公司，1996年版，頁308、頁423。
- (28) 《珠海市地圖集》編委會編：《珠海市地圖集》，廣東省地圖出版社，1998年版，頁154。
- (29) 中國地名委員會編：《中國海域地名志》，1989年版，內部發行，頁507-508。
- (30) 〈宣統廣東輿地全圖〉，《歷代廣東方志集成》省部第三十冊，嶺南美術出版社，2006年版。
- (31) 蕭國健：《香港古代史》(修訂版)，中華書局(香港)，2006年版，頁52。
- (32) [明]郭棐《粵大記》：《日本藏中國罕見地方志叢刊》，書目文獻出版社，頁540-541。
- (33) 樊桂英、牛汝辰、吳郁芬：《香港地名詞典》，中國社會出版社，1999年版。
- (34) 《萬曆香山縣志》，《日本藏中國罕見地方志叢刊》，書目文獻出版社，1991年版，頁302。
- (35) 王頌：〈旁島勞泊——明代香山陸海形勢與澳門開埠〉，《西域南海史地研究》，上海古籍出版社，2005年版，頁337。